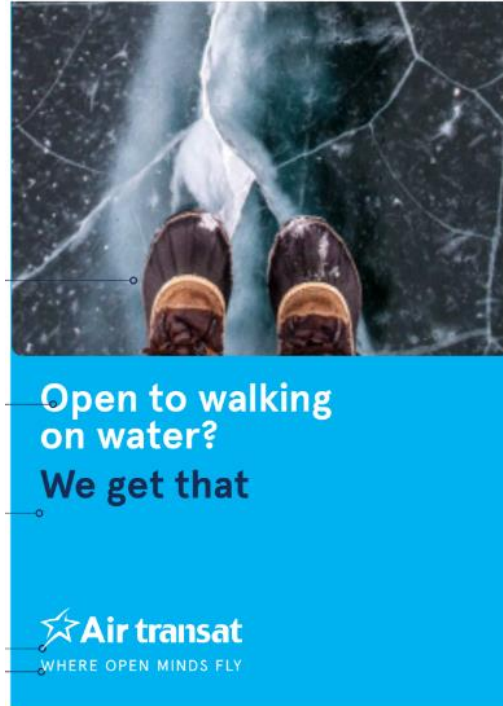

Air Transat

French framework - v0.3

The UK campaign



Can we translate that?

**Ouverts à la
marche sur l'eau ?**

On vous comprend

Air Transat

Là où les esprits
ouverts s'envolent

Yes, but...

- "Ouverts" might be a bit too formal/not colloquial enough. As well as misleading.
 - "On vous comprend" is ok, but being closer to "we understand you", it may lack the energy of "We get that".
 - "Là où les esprits ouverts s'envolent" is not a bad translation. But I fear it might feel a bit obscure as we don't really use "open mind" in that way.
-

Prêt à marcher sur l'eau ?

Ready to walk on water?

My recommendation. However, I do not recommend inclusive writing in this case. It isn't used in headlines in advertising and most people actually don't really like it as it is confusing and to some, invites ideology.

On est partant

We are game/We are go

*Double entendre. We are ready to try with enthusiasm.
Alliteration with the t in partant and Transat*

1

Air Transat
Volez en toute curiosité

Air Transat
Fly in all curiosity

The use of the word curiosity is a twist on the expression using "sécurité" (Fly in all safety). So it sounds familiar but original and memorable. It means to be open to dare taking a plane to Canada to satisfy your curiosity.

Most important there is an alliteration between Transat and curiosité, with the s and t.

2 Air Transat

Volez par curiosité

Fly by curiosity

Expression meaning to give it a try but also as a good justification for travelling to Canada. It rhymes.

3 Air Transat

Un envol de curiosité

A flight of curiosity

Underlines the many experiences you can encounter through your curiosity

4 Air Transat

Faites décoller votre curiosité

Let your curiosity take off.

It rhymes + alliteration

5 Air Transat

Là où la curiosité prend son envol

Where curiosity takes a flight.

Expression. Let your curiosity express itself.

6 Air Transat

Laissez votre curiosité prendre son envol

Let your curiosity take off

Expression. Indulge your curiosity.

7 Air Transat

Il y a de la curiosité dans l'air

There's curiosity in the air

Expression. Quickly take this occasion to travel and explore Canada armed with curiosity.

8 Air Transat

Attrapez votre curiosité au vol

Catch your curiosité in flight

Expression. Quickly take this occasion to travel to explore Canada armed with curiosity.

9 Air Transat

Là où les plus ouverts s'envolent

Where the most open (minded)
fly

*Alliterations:
plus (s pronounced z) + verts/volent.
Expression (les plus ouverts). Closer to
the English, however I would not
recommend it.*

10 Air Transat

Ouvert à toutes les aventures

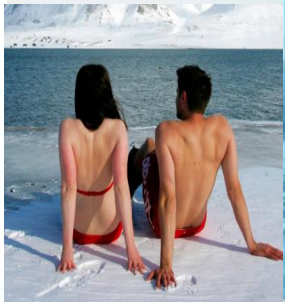
Open to all adventures

Alliteration with v + t

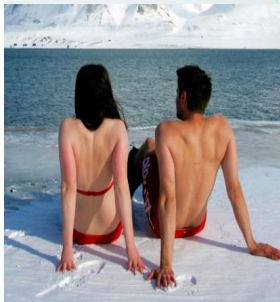
COLD SWIMMING

Prêt à briser la glace ?	Ready to break the ice? Expression
Prête à enfiler votre bikini même en hiver ?	Ready to get into your bikini even in winter? I use the feminine form of ready to match the bikini image
Prêt à vivre l'été en hiver ?	Ready to live/enjoy summer in winter?
Prête à enfiler votre bikini en toute saison ?	Ready to get into your bikini in all seasons? I use the feminine form of ready to match the bikini image
Prêt à ne pas avoir froid aux yeux ?	Curious enough to raise to the challenge?/Not get your eyes cold Expression.

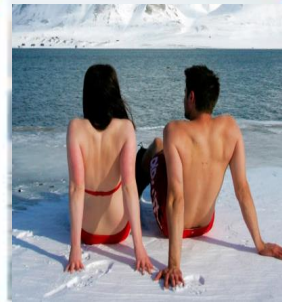




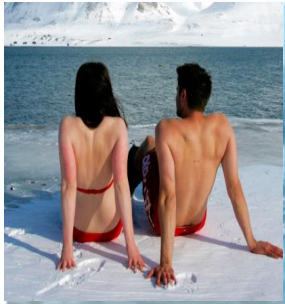
Prête à enfiler votre bikini en
hiver ?



On est partant



 Air transat



 Air transat

Vols directs pour le Canada depuis 8 villes en France



 Air transat

Vols en toute saison



Ready to get into your bikini even in winter?
We are game/We are go

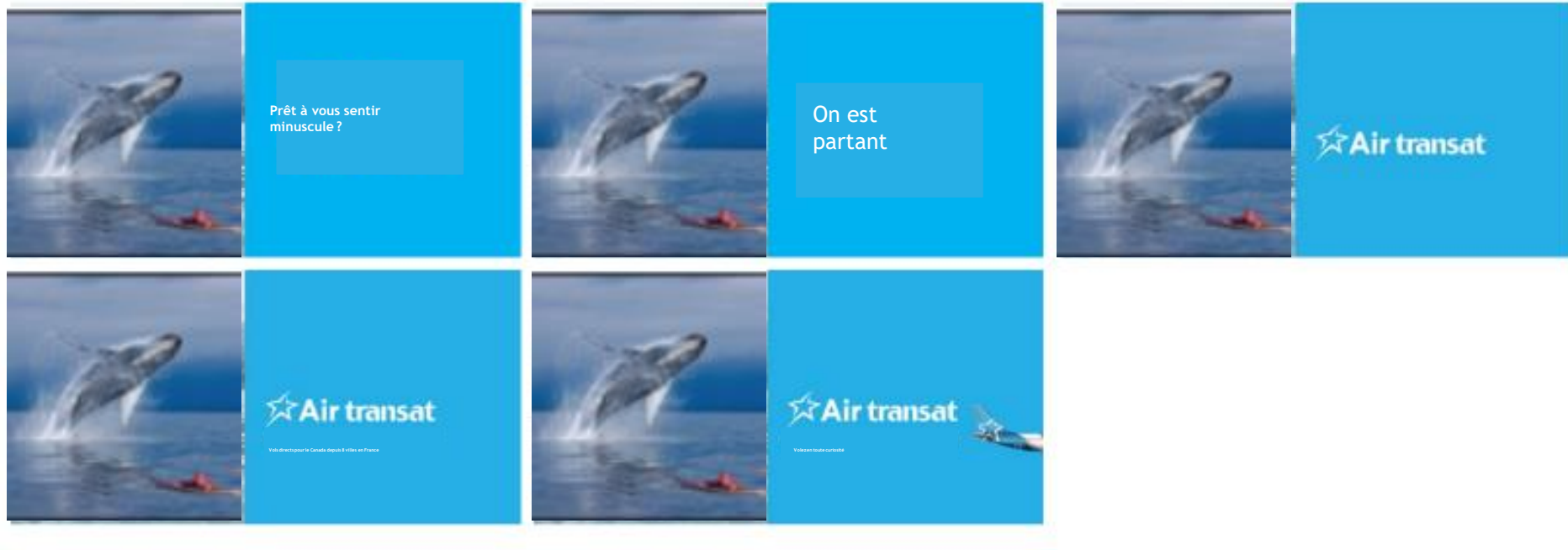
Air Transat

Air Transat
Direct flights to Canada from 8 cities in France

WHALE WATCHING

Prêt à vous sentir minuscule ?	Ready to feel minuscule?
Prêt à vous sentir insignifiant ?	Ready to feel insignificant?
Prêt à vous mesurer à la grandeur du monde ?	Ready to measure up to the greatness of the world?





Ready to feel minuscule?
We are game/We are go

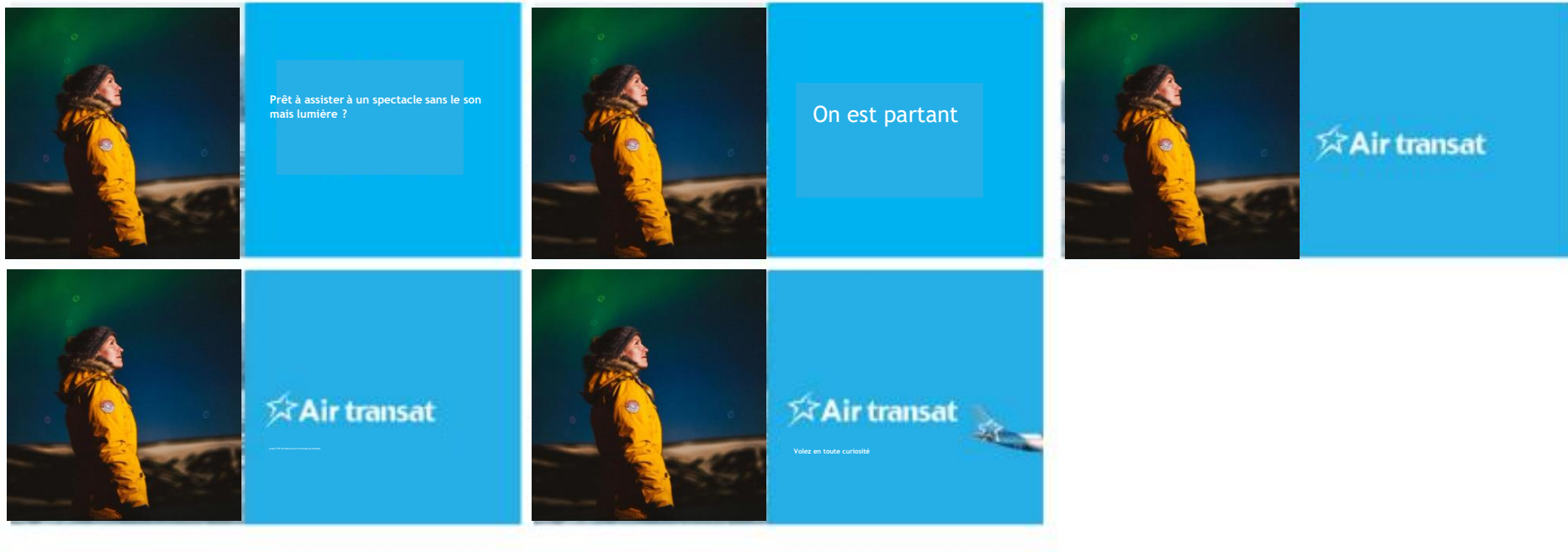
Air Transat

Air Transat
Direct flights to Canada from 8 cities in France

NORTHERN LIGHTS

Prêt à assister à un spectacle sans le son mais lumière ?	Ready to see a show without the sound but with light ? Twist on the expression Spectacle de son et lumière
Prêt à voir les vraies lumières de Noël ?	Ready to see the real Christmas lights?
Prêt à vous en mettre plein les yeux ?	Ready to fill your eyes?/Ready to be amazed ? Expression





Ready to see a show without the sound but light?
We are game/we are go

Air Transat

Air Transat
Up to 55 direct flights to Canada per week

WILD ANIMALS

Prêt à dire le bonjour aux voisins ?	Ready to say (the) hello to the neighbours? Expression
Prêt à rencontrer les habitants du coin ?	Ready to meet the inhabitants of the neighbourhood/locals?
Prêt à faire ami-ami avec les voisins ?	Ready to make good friends with/of the neighbours?





Prêt à dire le bonjour aux voisins ?



On est partant



 Air transat



 Air transat

Vois directs quotidiens Paris - Montréal



 Air transat 

Volez en toute curiosité

Ready to say (the) hello to the neighbours?
We are game/we are go

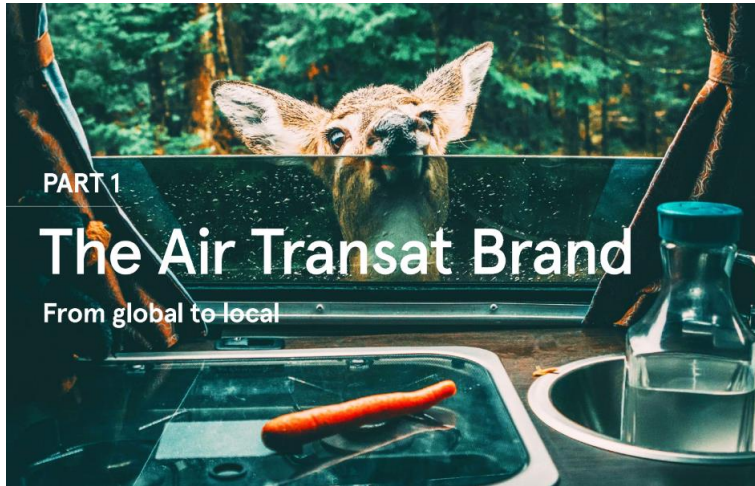
Air Transat

Air Transat
Daily direct flights Paris - Montreal

DEER

Prêt à partager votre déj' avec des inconnus?

Ready to share your lunch with strangers?
Déj' : expression. Abreviation of déjeuner





Prêt à partager votre
déjeuner avec des
inconnus ?



On est partant



 Air transat



 Air transat

Vols directs Toulouse - Montréal



 Air transat

Volez en toute
curiosité



Ready to share your lunch with strangers?
We are game/we are go

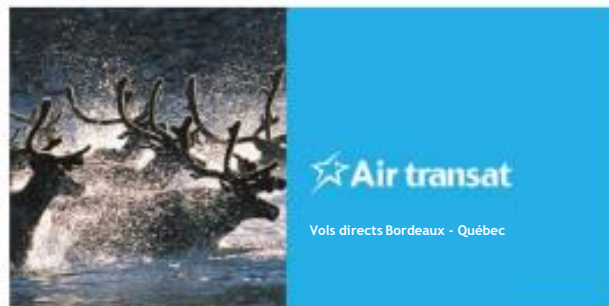
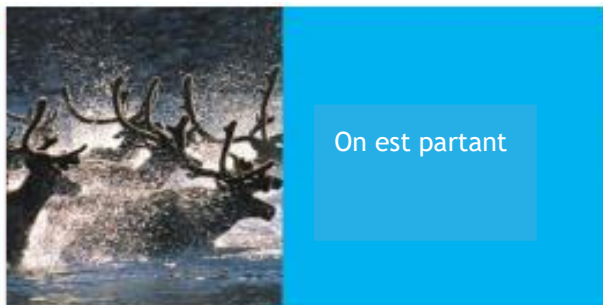
Air Transat

Air Transat
Direct flights Toulouse - Montreal

DEERS

Prêt pour une heure de pointe d'un genre différent ?	Ready for a different kind of rush hour?
Prêt pour l'heure de pointe grandeur nature ?	Ready for a full-scale (in nature) rush hour? Expression





Curious enough to face the rush hour?
We get one another

Air Transat

Air Transat
Direct flights Bordeaux - Quebec

DOG SLEDDING

Prêt à vous laisser entraîner ?	Ready to get yourself (mis)led? Expression that can be positive or negative depending on the context. It also contains part of the word traîneau (sled)
Prêt à prendre des transports qui ont du chien ?	Curious enough to take awesome public transport/transport that has dogs ?





Prêt à vous laisser entraîner ?



On est partant



 Air transat



 Air transat

Vols directs pour le Canada depuis 8 villes en France



 Air transat

Vols en toute confiance



Ready to get (mis)led ?
We are game / we are go

Air Transat

Air Transat
Direct flights to Canada from 8 cities in France

SKI

Prêt pour des montagnes de plaisir ?	Ready to enjoy mountains/heaps of fun?
Prêt pour de la vraie glisse ?	Ready for real slide/ski? Expression. Slide/glide is the more common term for skiing
Prêt pour une saison ski à rallonge ?	Ready to experience a longer skiing season?





Prêt pour de la
vraie glisse ?

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



On est partant

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



☆ Air transat

Vols directs
pour le
Canada

Réserver



☆ Air transat

Départ de 8 villes en France

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



☆ Air transat

Volez en toute curiosité

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver

Prêt pour de la vraie glisse ?
Ready to enjoy mountains/heaps of fun ?

Direct flights to Canada
>Book now

Air Transat

Air Transat
Departure from 8 cities in France

CANADA DAY

Prêt à faire 5 000 km pour
l'anniversaire du cousin ?

Ready to travel 5,000 km for the/your
birthday party's cousin?





Prêt à faire
5 000 km pour
l'anniversaire du
cousin ?

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



On est partant

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



☆ Air transat

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



☆ Air transat

Départ de 8 villes en France

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



☆ Air transat

Volez en toute curiosité

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver

Prêt à faire 5 000 km pour l'anniversaire du cousin ?
On est partant

Direct flights to Canada
>Book now

Air Transat

Air Transat
Departure from 8 cities in France

Prêt à goûter des vins en gelée ?

Ready to taste wines in jelly/frost?





Prêt à goûter des
vins en gelée ?

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



On est partant

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



☆ Air transat

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



☆ Air transat

Jusqu'à 55 vols par semaine

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver



☆ Air transat

Volez en toute curiosité

Vols
directs
pour le
Canada

Réserver

Ready t taste wines in jelly/frost ?
We are game/we are go

Air Transat

Air Transat
Up to 55 flights per week

Air Transat
Fly in all curiosity

Direct flights to Canada
>Book now

FOOD (POUTINE)

Prêt à manger des frites à toutes les sauces?

Ready to eat fries at every
opportunity/with every sauce?
Expression





Prêt à manger des frites à toutes les sauces ?



On est parant



☆ Air transat



☆ Air transat



☆ Air transat

Volez en toute
curiosité

Ready to eat fries at every opportunity/with every sauce ?
We are game/we are go

Air Transat

Air Transat
Up to 55 direct flights to Canada per week

GAY PRIDE

Prêt à défendre les couleurs de vos cousins ?	Ready to defend your cousin's colours/opinions?
Prêt à fêter votre fierté de l'autre côté ?	Ready to celebrate your pride on the other side?





Prêt à fêter votre fierté de
l'autre côté ?



On est partant



 Air transat



 Air transat

3 vols directs Nantes - Montréal par semaine



 Air transat

Volez en toute
curiosité

Ready to celebrate your pride on the other side?
We get one another

Air Transat

Air Transat
3 direct flights Nantes - Montréal per week

COMEDY

Prêt à être plié en quatre en moins de deux ?

Curious enough to be folded into four in less than two?

Expression : folded into four = laugh a lot

Less than two = super quickly/in a jiffy)





On est parti pour le Canada

Vols directs pour le Canada

Réserver

Ready to be folded into four in less than two?
Expression : folded into four = laugh a lot
Less than two = super quickly/in a jiffy)



On est parti pour le Canada

Vols directs pour le Canada

Réserver

Ready for the Toronto Comedy Festival?
We are game/we are go



On est parti pour le Canada

Vols directs pour le Canada

Réserver

Air Transat



Vols directs pour le Canada

Réserver

Air Transat

France - Toronto from 8 cities



France - Toronto au départ de 8 villes

Vols directs pour le Canada

Réserver

Air Transat

Fly in all curiosity



Volez en toute curiosité

Vols directs pour le Canada

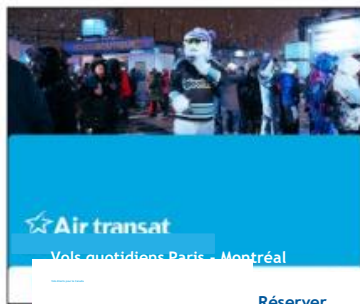
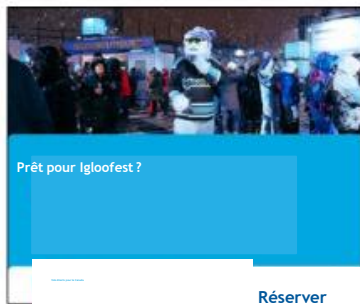
Réserver

Direct flights to Canada
>Book now

FESTIVALS

Prêt à réchauffer l'ambiance d'un festival de musique à -23° ?	Ready to warm up the ambiance of a music festival at -23° ?
Prêt à profiter d'un bon coup de blues au Québec ?	Ready to enjoy a good dose of blues in Quebec? Expression : a dose of blues/feeling melancholic. Contrast
Prêt à faire ouah aux pow-wow du Québec ?	Ready to go wow at Quebec pow-wows?





Ready to warm up the ambiance of a music festival at -23° ?

Ready for Igloofest?
We are game/we are go

Air Transat

Air Transat
Daily flights Paris - Montreal

Direct flights to Canada
>Book now

LANGUAGE

Prêt à tomber en amour avec le Canada ?	Ready to fall in love with Canada? Literal translation of the English expression into French, close enough to be understood
Prêt à voyager en char ?	Ready to travel in a tank/cart? Tank/cart is the French Canadian equivalent to car





Prêt à tomber en amour avec le
Canada ?



On est partant



 Air transat



 Air transat

Vols directs pour le
Québec



 Air transat

Volez en toute
curiosité

Ready to fall in love with Canada?
We get one another

Air Transat

Air Transat
Direct flights to Quebec

Air Transat

LINKS TO FRANCE

Prêt à rencontrer nos voisins d'outre-Atlantique?	Ready to meet our neighbours from across the pond?
Prêt pour une réunion de famille ?	Ready for a family reunion?
Prêt pour finalement rencontrer vos cousins éloignés?	Ready to finally meet your distant cousins?
Prêt à rendre visite à vos cousins éloignés ?	Ready to visit your distant cousins?
Prêt à découvrir l'ancienne « Nouvelle France » ?	Ready to discover the old “New France”?
Prêt à visiter l'autre ville de Clermont ?	Ready to visit the other city of Clermont?



Prêt pour finalement rencontrer vos
cousins éloignés ?

On est partant

 Air transat

 Air transat

Vols directs pour le
Québec

 Air transat 

Volez en toute
curiosité

Ready to finally meet your distant cousins from Quebec?
We are game/we are go

Air Transat

Air Transat
Direct flights to Quebec

FLIGHT

Prêt pour arriver plus vite ?	Ready to arrive faster?
Prêt à utiliser la compagnie qui transporte 5 millions de passagers par an ?	Ready to use the airline that carries 5 million passengers every year?



Ready to use the airline
that carries 5 million passengers every year?
We are game/we are go

Enjoy direct flights to Canada
>Book now

Air Transat

Air Transat
Departure from 8 cities in France

Reasons to believe

- Jusqu'à 55 vols directs France - Canada par semaine
 - Vols directs depuis 8 villes en France
 - Vols directs vers le Québec
 - Vols directs pour Toronto
 - En vol depuis 1987/Vole depuis 1987
 - Vols quotidiens directs Paris - Montréal
 - 5 millions de passagers par an choisissent de voler avec nous
 - Vols directs Toulouse - Montréal
- Up to 55 direct flights France - Canada per week
 - Direct flights from 8 cities in France
 - Direct flights to Quebec
 - Direct flights to Toronto
 - Flying since 1987
 - Daily direct flights Paris - Montreal
 - 5 million passengers a year choose to fly with us
 - Direct flights Toulouse - Montreal